






Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

5 crédits	45.0 h	Q1 et Q2
-----------	--------	----------

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2019-2020

Enseignants	Haelewyck Jean-Claude ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<ul style="list-style-type: none"> • Pour le niveau I.1, aucun prérequis. • Pour le niveau I.2, le cours LGLOR1631 (niveau I.1).
Thèmes abordés	<p>Initiation à l'hébreu biblique massorétique.</p> <p>En alternance avec le cours LGLOR1631, ce cours est dispensé le cas échéant à deux groupes distincts d'étudiants suivant leur niveau.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour le niveau I.1 (débutants), il aborde l'écriture, le vocabulaire élémentaire, la morphologie du nom et du verbe régulier, ainsi que la lecture de textes bibliques de niveau simple. • Pour le niveau I.2 (continuants), il aborde la morphologie des verbes faibles et la lecture de textes bibliques de niveau moyen. <p>Les étudiants de théologie et d'études bibliques suivent le niveau I.1 pour une valeur de 6 crédits dans leur programme.</p> <p>Pour les étudiants qui suivent le cours à 9 crédits (niveau I.1 ou I.2) des exercices supplémentaires sont ajoutés pour une valeur de 3 crédits.</p>
Acquis d'apprentissage	<p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de traduire un texte en prose de la bible hébraïque de niveau simple. Pour ce faire, il aura assimilé l'écriture et un vocabulaire de base, et sera à même de rendre compte des principales caractéristiques de la morphologie du nom et du verbe régulier et de reconnaître les principales articulations de la phrase.</p> <p>1 S'il a suivi au préalable le cours LGLOR1631, l'étudiant sera capable de traduire un texte en prose de la bible hébraïque de niveau moyen, en utilisant les outils de travail de base (lexique, grammaire) et en expliquant les principales caractéristiques de la morphologie des verbes faibles.</p> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p><u>1re session</u> : (janvier) Examen écrit : traduction de quelques phrases tirées des exercices du manuel (A) ou des textes bibliques vus au cours (B).</p> <p><u>2e et 3e sessions</u> : (juin / septembre) Examen oral (20 minutes + 90 minutes de préparation) : traduction de 1 ou 2 textes expliqués au cours et d'un texte biblique non vu. Explications portant sur la morphologie. L'emploi des outils de travail (manuel, dictionnaire, grammaire) est permis. L'examen de la 1re session compte pour 30 % de la note finale</p>
Méthodes d'enseignement	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>Exposé magistral de la grammaire à partir du manuel de J. Weingreen, accompagné des exercices à préparer personnellement puis repris en classe (exemples illustrant la leçon de grammaire).</p> <p>Lecture en commun de textes bibliques préparés auparavant par les étudiants.</p>
Contenu	<p>L'hébreu biblique massorétique est un dialecte cananéen (sémitique de l'Ouest) attesté dans le corpus de la Bible juive et quelques inscriptions anciennes. Relativement simple, il nécessite toutefois un effort d'adaptation pour qui aborde pour la première fois une langue sémitique.</p>

	<p>Le cours permet l'apprentissage de l'écriture, d'un vocabulaire de base et de la grammaire (morphologie du nom et du verbe). Rapidement, il s'oriente vers la lecture de textes bibliques (récits en hébreu assez simple, tirés de la Genèse, des livre des Juges ou de Samuel; le choix se fait avec les étudiants).</p> <p>Cette lecture permettra de compléter les acquis grammaticaux et la découverte des principales caractéristiques de la syntaxe hébraïque.</p>
Ressources en ligne	Bible Works (disponible en monoposte en BTEC).
Bibliographie	<p>Ouvrages fondamentaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> • J. Weingreen, L'hébreu biblique : méthode élémentaire, Paris, Beauchesne, 2004 (2e éd. revue et corrigée par J.-C. Haelewyck). • Ph. Reymond, Dictionnaire d'hébreu et d'araméen bibliques, Paris, Cerf, 1991. <p>Ouvrages complémentaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • P. Joüon, Grammaire de l'hébreu biblique, Rome, P.I.B., 1965. • F. Brown, S.R. Driver, C.A. Briggs, Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford, Clarendon Press, 1975. • F. Zorell, Lexicon hebraicum et aramaicum Veteris Testamenti, Rome, P.I.B., 1968.
Autres infos	<ul style="list-style-type: none"> • Pour le niveau I.1, l'horaire est fixé par la faculté • Pour le niveau I.2, l'enseignant réunit les étudiants en début d'année pour fixer avec eux l'horaire.
Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Mineure en Antiquité : Égypte, Orient, Grèce, Rome	LANT100I	5		
Master [120] en théologie	THEO2M	6		
Master [120] en sciences des religions	SREL2M	5		
Certificat universitaire en études bibliques	EBIB9CE	5		
Bachelier en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HOR11BA	5		
Bachelier en sciences religieuses	RELI1BA	5		